

INTERDISCIPLINARITE ENTRE LES PRATIQUES ARTISTIQUES ET L'APPRENTISSAGE DES LANGUES ETRANGERES DANS LE MILIEU SCOLAIRE

Présenté par Belkhodja Linda
Encadrée par : Dr ; Wahniche Ghania
Université Oran

Résumé

Le but présent de notre travail est de montrer comment mettre en relation deux disciplines telles que la pratique artistique et l'apprentissage des langues étrangères. Pouvoir sensibiliser les enseignants à appliquer une autre méthode où se mélangent la découverte, la création, et surtout le plaisir d'apprendre. Cela permettra à l'élève une autre ouverture vers un domaine fascinant où il s'exprimer et s'épanouir.

Les mots clés: interdisciplinarité- apprentissage- langue étrangère- pratique artistique- compétences langagières.

ملخص:

يهدف هذا البحث إلى إمكانية التقرب بين فرعين من فروع المعرفة مثل التربية الفنية و تعلم اللغة الأجنبية. وكذلك تحسيس الأساتذة لممارسة طريقة مغايرة للتعلم حيث يمزج الاكتشاف لاختراع و الأهم من ذلك الاستمتاع بالتعلم. هذا ما يسمح للتلميذ انفتاحا نحو ميدان خلاب أين يستطيع التعبير و الازدهار.

Introduction

L'objectif principal de notre travail est de rapprocher deux domaines : la didactique des langues étrangères et les pratiques artistiques tels que la musique, peinture, et art de la scène ... Nous essaierons des présenter l'activité artistique comme moyen de développer chez l'apprenant une compétence langagière en langue étrangères, qui pourra lui servir au sein de la classe ou dans des situations hors du contexte scolaire.

L'enseignement des langues étrangères a énormément évolué à travers le temps. En effet les didacticiens ainsi que les pédagogues ont toujours cherché à faire apprendre efficacement une langue. Pour eux, elle est considérée comme un outil de communication destiné à établir des relations sociales, politiques et économiques avec d'autres pays étrangers. Evidemment cet enseignement ne peut se faire qu'à travers l'école. C'est pour cette raison que nous nous n'arrêtons pas de chercher une méthode efficace qui pourra créer une atmosphère où se mélangent travail et plaisir et remplacer cette rigidité et se froid qui domine les classes. L'interdisciplinarité nous offre se privilège. Elle nous permet l'utilisation des compétences de plusieurs disciplines. En partant de cette optique pourquoi ne pas intégrer des pratiques instructives, formatrices, éducatives, communicatives et productives telles que les pratiques artistiques dans l'apprentissage des langues étrangères ?

L'interdisciplinarité et la pédagogie

L'apprentissage des langues étrangères est l'une des principales préoccupations dans le domaine de la formation scolaire. Il se fait actuellement dès les premières années au primaire, et dans certaines régions, l'enfant est mis en contact avec la langue étrangère dès la crèche.

Le monde actuel, exige la préparation d'une génération montante ouverte sur toutes les disciplines, capable de relever les défis de la mondialisation, pouvoir connaître l'évolution des

sciences, enjeux planétaires, l'art et l'homme, les tendances mondiales et la révolution scientifique et technologique en cours, tout en sauvegardant le patrimoine culturel avec les valeurs sociales qui caractérisent sa société. C'est pour cette raison que l'école doit recourir à plusieurs disciplines entrecroisées pour permettre cette ouverture. Il faut donc chercher des complémentarités entre les différentes disciplines pour pouvoir les utiliser et construire avec les apprenants un savoir conceptualisable. C'est ce que nous appelons l'interdisciplinarité.

J.P. CUQ (2003 :138) nous définit ce concept comme étant : « **Nécessaire en didactique des langues, la mise en relation des disciplines scientifiques exige rigueur et maîtrise quant à l'appartenance de base et à la circulation des concepts et démarches...L'interdisciplinarité désigne les échanges et les interactions entre disciplines permettant un enrichissement et une fécondation mutuelle.** »

L'art comme moyen didactique d'apprentissage

Souvent, nous considérons les pratiques artistiques comme la littérature, le théâtre ou la musique, le dessin... comme des disciplines qui servent seulement à se divertir. A l'école, ces matières sont considérées comme secondaire, et dans certains établissements inexistantes. L'art est rangé parmi les disciplines marginales. Pourtant, la pratique artistique reste un moyen efficace pour s'exprimer, se développer, avoir une ouverture sur le monde. C'est un facteur de créativité constructive de la pensée synthétique.

L'art a une valeur éducative, il amène l'apprenant à traduire sa personnalité, son vécu et ses désirs. **M. LEMONCHOIS.** (2007 : 37) affirme : « **Grâce à l'expérience de création, l'élève intègre la démarche de l'artiste, dans une posture de recherche active où il est l'acteur de ses apprentissages** »

Quand il y a apprentissage il y a forcément une interaction, un échange, une communication entre enseignant et enseigné.

Apprendre la langue par la chanson

Apprendre à un enfant une chanson en langue étrangère, est une manière de lui apprendre une autre vision du monde, découvrir une autre culture, différente de son pays d'origine mais aussi apprendre une langue vivante qui sert à communiquer, à exprimer des sentiments, à échanger des informations. Elle lui permet d'articuler la langue, d'apprendre le lexique en relation avec le champ lexical de la chanson. De comprendre le sujet traité et de s'influencer au contenu. Sans oublier que c'est une pratique très divertissante pour l'enseigné et l'enseignant aussi. **D.SAMUEL.** (2011 :1) nous le confirme : « **...la musique peut être un outil efficace pour apprendre une langue étrangère. Comme pour un film en version originale, les paroles d'une musique sont une bonne source de mots et d'expressions pouvant être mémorisées tout en faisant plaisir** »

La chanson est une pratique qui nous semble adéquate à l'enseignement d'une langue étrangère. Elle peut être appréhendée en plusieurs façons :

Nous pouvons faire écouter la chanson d'une façon active et progressive, suivit d'une série d'activités de repérage et classification des thèmes, des éléments sonores et des personnages. Ce qui permet à l'élève tout d'abord une compréhension globale de la chanson puis il va passer à l'expression et au mot.

Nous pouvons aussi proposer des activités sur des chansons simples très connues en langue étrangère. Nous demandons aux apprenants de chanter le refrain où les paroles sont écrites sur un écran. Après nous lui enlevons quelques paroles et c'est à lui de compléter la chanson. C'est une activité ludique, amusante et constructive.

La peinture et l'apprentissage des langues

Donner de la peinture à un enfant et de lui demander de dessiner ou de créer sans l'intervention de l'enseignant, permet à l'élève d'avoir un climat de créativité tout d'abord, de développer son imagination et le plus important c'est de lui dire d'expliquer son œuvre en utilisant la langue apprise. L'apprenant va se familiariser avec les gestes, les outils et le langage des artistes. Bien entendu, l'enseignant ne va chercher un dessin parfait, le but n'est pas le cas. Mais de permettre à l'apprenant et créer et surtout de s'exprimer. U. WERLHI (2012 :4) nous apporte quelques objectifs d'introduire des œuvres d'art dans l'enseignement : « **Progressive, cohérent et toujours connecté aux autres disciplines, l'enseignement de l'art vise à :**

- **Susciter la curiosité de l'élève, développer son désir d'apprendre, stimuler sa créativité, notamment en lien avec une pratique sensible.**
- **Développer chez lui l'aptitude à voir et regarder, à entendre et écouter, observer, décrire et comprendre ».**

Le rôle de l'enseignant est de guider la créativité de l'enfant, le pousser à porter un jugement d'ordre critique sur son œuvre et les œuvres de ses camarades, et surtout de lui donner toute son intention et son écoute au moment où il exprime ses interprétations, ses sentiments, ses émotions, son point de vue sur sa propre créativité.

Tout cela pour montrer que ce n'est pas seulement les mathématiques et la philosophie qui développent chez l'apprenant l'esprit critique et analytique.

La pratique artistique n'est pas seulement l'expression d'un sentiment, d'une sensation, c'est aussi une expression d'une pensée. Pourquoi ne pas l'intégrer au service de l'apprentissage d'une langue étrangère.

Le théâtre, moyen artistique et pédagogique

La pratique théâtrale est une action qui fait appel, non seulement à la vue (le spectacle se joue devant les apprenants), l'ouïe (l'écoute), aux gestes (le théâtre est soumis aux codes gestuels) et à la parole (le discours théâtral).

Les élèves peuvent imiter une situation réelle prise de la vie quotidienne. Les comédiens (apprenants) se chargent de représenter devant des spectateurs (l'enseignant et les autres élèves) une pièce dans un lieu qui ressemble à un vrai théâtre (la salle de classe).

P.SCHMIDT professeur d'anglais et actrice de théâtre britannique (2006 : 18) affirme que : « **Le théâtre est un art de l'action et de la parole, du faire et de dire dans une situation imaginaire. A priori on peut dire qu'il existe un lien de parenté fort entre le jeu théâtral et l'apprentissage d'une langue étrangère »**

L'activité théâtrale est un support didactique qui se révèle très intéressante puisqu'elle englobe la pratique écrite et la pratique orale du discours littéraire. Elle l'apprenant à s'exprimer sans gêne et sans contrainte. Il aura plus confiance en soi, il arrive même à vaincre sa timidité. « **En « jouant un rôle », les élèves arrivaient à se libérer de leurs émotions et de leurs paroles sans se sentir contraints de le faire. Il ne s'agissait pour eux pas seulement d'un jeu mais aussi d'un apprentissage, celui de la vie »** M.L. LIONS-OLIVIERI et P. LIRIA (2008 :7)

Le théâtre se base sur la création personnelle et la création du groupe. Il développe chez l'élève la créativité et émerge les ressources expressives. L'enseignant doit savoir comment créer en classe une atmosphère où règne la confiance, la spontanéité. Un climat où l'apprenant ressent qu'il travaille pour son propre intérêt et non à celui de l'enseignant.

Lors de l'apprentissage d'une langue étrangère, l'enseignant met en place plusieurs activités faisant appel à beaucoup de compétences à la fois (lire, écrire, communiquer, s'exprimer, interagir, créer...). Toutes ces compétences peuvent être mises en œuvre l'activité théâtrale.

Conclusion

Nous savons bien qu'il y a beaucoup à dire et reste encore des points à aborder, mais au moins nous avons essayé de souligner l'importance d'une activité artistique dans l'apprentissage des langues étrangères.

Nous avons essayé de montrer que l'apprentissage d'une langue peut s'appréhender de plusieurs façons. Ce n'est pas toujours des textes, des exercices de vocabulaire et de grammaire rigides et froids mais des cours dynamiques et vivants où l'élève est motivé pour apprendre. Car il apprend en se divertissant. L'enseignant doit encourager l'apprenant à réaliser l'aspect artistique qui est encre chez lui, et surtout de l'amener à découvrir ses propres motivations. L'élève est amené à trouver du sens à l'enseignement qu'il reçoit.

Donc pourquoi ne pas donner aux pratiques artistiques la valeur qu'elles méritent, en ouvrant dans nos établissements des ateliers de langues étrangères où nous pouvons mettre en application ces activités et profiter et faire profiter tous les apprenants. L'art peut être intégré dans nos écoles il changera l'atmosphère pesante de la classe.

Références bibliographiques

- **ALLIEU, M.** (2010) « L'interdisciplinarité pédagogique : questions d'épistémologie scolaire. Le cas de l'histoire-géographie- éducation civique » INRP, 3 février 2010
- **CLEMENT, F.** (2015) « L'art pour enseigner » THOT CURSUS. Formation et culture numérique. Didactique.
- **CUQ, J.P.** (2003). *Dictionnaire de didactique du français. Langue étrangère et seconde*. Paris : CLE international.
- **LEMONCHOIS, M.** (2007) « L'art à l'école. Quel est son objet d'enseignement et d'apprentissage » Chronique didactique. Formation et Profession. Université de Montréal 2007
- **LENOIR, Y.** (2015) « Quelle interdisciplinarité à l'école ? » Les cahiers pédagogiques. Faculté d'éducation. Université de Sherbrooke, Canada. Juillet 2015
- **LIONS-OLIVIERI, M-L. LIRIA, P.** (2008). Qu'entend-on par perspective actionnelle ? Paris des langues 2008.
- **LITOS, M.** (2013). « Atelier de théâtre d'improvisation en espagnol ». Document en ligne : <http://www. EncuentodeMUNDOS.org>. Consulté : Avril 2017
- **LYONS, D.** (2016) « Comment la musique peut-elle aider à apprendre les langues ? » Babbel Magazine. Paris 2016
- **PIRE, F.** (2005). « L'improvisation théâtrale, un outil pour développer les compétences relationnelles ». *Congrès international des formateurs en travail social et des professionnels francophones l'intervention sociale*. Québec Mars 2005
- **RIGAL, R.** (2013). « Le jeu théâtral, un outil d'apprentissage de l'anglais dès le cycle2 ». Ecole Interne IUFM . Midi-Pyrénées/ UT2. Novembre 2013.
- **SAMUEL, D.** (2011) « Les 5 étapes pour apprendre une langue avec la musique » MOSAlingua, Learn words, enjoy the word. Le 28/ 10/2011
- **SCHMIDT, P.** (2006). « Le théâtre art dans l'apprentissage de la langue Etrangère ». La revue : Spirale-Revue de recherches en Education n° 38. Paris 2006.
- **WERLHI, U.** (2012) « Entrer dans la langue française par les œuvres d'art avec l'Art en Bazar » *Publié par CASNAV de l'académie de Grenoble. 2012*